

## 《細說帝女花》第一集 誰慕新恩負舊情

唐滌生編寫的《帝女花》(下稱唐劇)自仙鳳鳴劇團於 1957 年六月公演後，得到廣泛流傳，歷五十年而不衰，更重要的是很多向來鮮有接觸粵劇的大眾，也被此劇的動人情節及精妙詞曲所吸引。

唐劇《帝女花》取材自清代黃韻珊的同名作品，兩劇皆以明亡為歷史背景，配以駙馬及宮主的離合為題。可是，二人筆下的駙馬、宮主，個性大相逕庭。黃韻珊筆下(下稱黃劇)的長平宮主，性格絕不統一。一自李闖入京，她得知周鍾降清後，聲容兼厲地直斥其非；可是當清帝將她賜婚駙馬，令他們破鏡重圓，宮主卻對清帝心存感激，從前她那痛斥遺臣的風骨氣節已不復見。反觀唐劇的長平公主，面對舊臣投清求榮，卻能理直氣壯地加以指責。當她誤會周世顯貪圖富貴、賣主投清時，更以「魚目混珍珠」和「人間賤丈夫」來對眼前人作出激烈的唾罵。及後清帝採取懷柔政策，欲以賜婚前朝帝女而騙取民安，宮主亦以「誓不事二朝」而一死殉國，可見長平公主的剛烈形像，在唐劇中是完全一致。只要將兩個不同版本的《帝女花》來對讀一番，自然會更佩服唐滌生的編劇功力。

談及長平公主，有關她的身份及名稱也有不少爭拗。她的封號歷來有兩種說法：黃劇中提及當公主死後，清廷將她賜葬於彰義門外，並封予「長平」這封號。這樣看來，「長平」就是諡號。但是在《明史》、《明紀》等歷史材料中，卻記載這個稱號是在崇禎皇帝冊封太子時，也同時將公主封號為「長平」。從官方正史的記載，顯示稱號的由來早見於公主生前，而非死後。另一個值得討論的問題是在黃劇中，這位公主名喚「徽妮」(音促、俗)，並非一如唐劇中的「徽妮」。由於兩種的說法也見於明代的史書，後世的學者也不能對公主的真正名稱作出絕對性的判斷。張敏慧指出，或許「徽妮」兩字唸起來會比「徽妮」更協律，故此唐滌生採用前者作為公主的名字。況且「徽妮」、「徽妮」只是名稱上的不同，根本不會影響觀眾或聽眾對這位公主的認識。這正如阮兆輝所說，戲曲就是戲曲，畢竟是與歷史不同。唐劇的長平公主名喚「徽妮」，也無礙故事發展。於是，就讓這位崇禎之女、駙馬之妻繼續喚作「徽妮」。